

2. Options spécifiques aux espaces publics

- accorder plus d'importance aux espaces de transition c'est à dire aux niveaux intermédiaires entre les espaces strictement publics et strictement privés (courées, passages, jardins intérieurs semi-publics).
- réassurer un meilleur équilibre et une intégration des divers mouvements en ville en vue de multiplier les possibilités d'échanges et d'interaction. La généralisation des aires piétonnières n'est pas une panacée. Diminuer au maximum la circulation individuelle motorisée.

3. Contraintes particulières aux centres historiques

Définir les contraintes spécifiques qui pèsent sur chaque centre historique étant donné ses limites et ses caractéristiques propres (configuration physique, fonctions passées et présentes). Ceci implique l'établissement de principes de sélection des activités et des populations.

En effet cet espace historique a une valeur intrinsèque au niveau d'une symbolique collective du centre. Il s'ensuit normalement un investissement affectif et une utilisation commune par l'ensemble de la population qu'il importe de ne pas contrarier. Comment conserver à ces espaces leur authenticité historique dans le contexte de la vie actuelle? Chaque cas demande une étude particulière qui présuppose un choix politique. Quoi qu'il en soit, la solution doit s'élaborer à partir d'un compromis entre les contraintes fonctionnelles, les contraintes sociales et les contraintes architecturales. Les centres anciens, et particulièrement les centres historiques sauvegardés, vont devenir des enjeux sociaux importants et leurs

appropriations futures vont donc peser sur l'orientation de la vie collective des villes et des régions.

4. Formation des espaces nouveaux et participation

Le problème posé jusqu'à présent, principalement dans la perspective de la qualité de l'espace social et architectural, ne sera résolu que si on l'insère dans le cadre de la formation de l'espace à partir des interventions des divers agents intéressés. Le pouvoir politique, les planificateurs et les usagers sont en effet les divers acteurs qui interviennent dans la production et l'appropriation de l'espace. Il conviendrait d'accroître le poids des usagers.

Aussi la participation des populations doit-elle requérir toute l'attention des décideurs et des concepteurs, et elle pèsera sur le déroulement des opérations, dans la mesure où seront aménagés des processus de rétroaction constants.

A cette fin, il importe de fragmenter les interventions autant que faire se peut afin de pouvoir opérer des synthèses partielles qui garantiront le respect d'une participation réelle. (Stratégie des « petits pas ».)

Cette participation demandera la mise au point d'une tactique spécifique visant à dégager les aspirations véritables. Il ne faut pas oublier que les populations s'expriment d'abord en se référant à des stéréotypes qui peuvent être assez éloignés de leurs besoins réels.

La réussite de la conception mettant un tel processus collectif en œuvre suppose une éducation et une ouverture des techniciens à l'interdisciplinarité.

CONCLUSIONS OF THE INTERNATIONAL SEMINAR ON THE PLANNING OF COLLECTIVELY-USED SPACES IN TOWNS

A. PRELIMINARY REMARKS

1. We should begin by specifying exactly what we mean by "collectively-used spaces in towns". For us, the term applies to any urban space — public, semi-public or private, and roofed or unroofed — which regularly serves as a meeting-place in the physical or social sense.

2. The international seminar on the planning of collectively-used urban spaces fell into two parts. The first was mainly devoted to exchanges of experience and the defining of the problems involved, and this preliminary encounter with the whole range of difficulties common to all made it possible, during the second, to determine a certain number of essential orientations based on common criteria and a critical analysis of recent developments.

3. Collectively-used spaces may be either:

- Existing spaces, or
- Spaces yet to be designed.

The task of giving such spaces their optimum value will be approached in an identical manner in both instances.

4. A critical analysis of existing spaces — and particularly an analysis of the urban centres of the past — will be a most valuable guide to the designing of the spaces of the future. By "centres of the past" we mean all those built before the principles contained in the Athens Charter began to be implemented. (Though in actual fact more respectful of the past than has been asserted, the Charter is known to have encouraged the kind of town-planning inspired by the industrial revolution.)

5. For collectively-used urban spaces to assume their optimum value, there must be maintenance and development of their community life, or revival of it where it has disappeared, and proper allowance must be made for the forms adopted by present-day community life.

6. Though it raises specific problems of its own, the preservation of the cultural individuality of such spaces is essential. The orientations and lines of action emerging from this seminar attempt, while making allowance for this problem, to include it in a broader perspective.

Emphasis must also be laid on the enormous differences between the highly industrialized and the developing countries with regard to the problem of which spaces are worth preserving or restoring. In the developing countries, the culture still plainly reflected in urban layout and housing is the expression of an approach to economic and social problems directly prompted by the mere need for human survival. Seen from this angle, the preservation of an architectural heritage for purely aesthetic reasons might appear to be a luxury. And even in the industrialized countries themselves there are underdeveloped areas where a similar situation obtains.

7. The present conclusions are to be interpreted as a more thorough exploration of certain of the proposals contained in the Recommendation concerning the Safeguarding and Contemporary Role of Historic Areas ("Nairobi Recommendation", 1976). For this reason we are not including certain subjects already dealt with in this Recommendation, such as:

- The legislative background
- The instruments for doing the work
- The training of the planners and executants
- Arrangements for participation by the public
- Financial problems and control of speculation in real estate.

8. We are attempting here, on the contrary, to make a thorough study of those aspects of collectively-used urban spaces which the Recommendation touched on only more generally. The past development of these spaces or areas will thus be examined in the light of the changes in their function, in technology and in ways of living, as well as from the point of view of their "physical" development.

9. The work of restoring their optimum value to collectively-used urban spaces must start with the establishment of criteria for their assessment. These will be the first step in our conclusions. We shall then attempt an assessment of the development of these spaces. Our third step will be the establishment of possible orientations and lines of action.

B. ASSESSMENT CRITERIA

1. If we are to achieve a coordinated approach turning to advantage the mutually complementary nature of their respective contributions, we must overcome the obstacle presented by the differences in outlook between the social scientists, architects, town-planners and engineers. This is the more important in that an analytical study of the behaviour of local populations in collectively-used spaces in general must precede work on any given space, to enable there to be better understanding of the latter's originality and of its contribution to the life of the community.

Collectively-used spaces in old towns are frequently the reflection of a given historical process or of a given civilization and as such may be unique. Whence the need, prior to any alteration, for a preliminary study bringing out those underlying features which must be neither destroyed nor curtailed, as opposed to secondary features which may be modified without any serious risk of affecting the whole.

The question of the future of our towns needs answering on two different levels, that of their formal appearance and that of the manner in which the available space in them is used by the public. The environment cannot, in such circumstances, be treated as a visual landscape as opposed to a social one: it is an organic whole linking the two aspects. There is a connection between the way people behave and the nature of the places in which they live. Hence the quality of a collectively-used space depends not merely on its physical identity as the content of an architectural framework but on its social identity as well. It will achieve an optimum degree of perfection only insofar as these two aspects of the assessment can lead to convergent conclusions.

2. The following are the criteria proposed for the assessment of the merits of a space as an architectural entity:

- a) Scale (buildings and empty spaces)
- b) Articulation (interrelation of spaces and arrangement of sequences)
- c) Texture, materials and colour of the fabric enclosing the unbuilt-on area
- d) Intrinsic plastic harmony of the combination of solids and voids.
- e) Layout of the unroofed area; type of paving; urban amenities

3. For an assessment of the merits of a space as a social entity consideration must be given to the various connections between that space and the development of community life. A given space must acquire a meaning in the context of the use of space as a whole, and to enable it to be perceived in this way the following criteria are proposed:

- a) Channels for interaction between individuals and groups; the type of activity which fosters such interaction and the manner of inter-relations which may result. Importance of non-verbal communication.
- b) The flow of information which gives a space its character and which will actually determine points of isolation and convergence.
- c) Landmarks and individual and collective orientation.
- d) Symbolic meaning of the space for the community; identification points and the ways in which it is sensed as part of the town and belonging to specific groups.
- e) Appropriation of the space and "ownership"; its special suitability for a given group as against a "neutrality" which would enable different groups to feel equally at home. Areas linking private and public use.

4. The connection between the physical and social aspects will determine the sphere of action and reaction for both individuals and groups; the requirements which will emerge here will be partly convergent and partly conflicting. If provision is to be made for a choice of alternatives and priorities are to be established, it must be clear which are which.

The degree of attraction exercised by community life will vary and will depend on whether meetings take place against a background of anonymity or of mutual acquaintance (according as personal acquaintanceship is felt to be a handicap or a pleasure).

Thus a given architectural background may have opposite effects according to type of population. The nature of relations between individuals and groups is such that the general picture of the areas where divergent interests come face to face will vary with the passing of time, with changing frontiers between the areas of general tension and hostility and areas for rest, calm and solitude.

To settle these conflicts of interests, priorities, with their attendant political implications, must be determined. These will involve the reconciliation of the needs of local residents, the wishes of visitors and any priority affecting community life.

C. THE PAST EVOLUTION OF SPACES AS SOCIAL ENTITIES — A CRITICAL ASSESSMENT

1. In recent developments certain trends may be noted which provide positive contributions to the solution of the above problems and requirements:

- a) The growing interest of the inhabitants and more particularly younger people in the conservation of the historic heritage, whether as individual buildings or as an overall environment.
- b) The general refurbishment and rehabilitation of the urban surroundings, often on an ambitious scale; the cleaning of buildings, the painting of street frontages, street "furniture" etc ...
- c) A desire to develop and improve general basic utilities; underground railways, car parks and other underground public works.
- d) A determination to improve public hygiene.
- e) The creation and reintroduction of pedestrian ways and precincts.
- f) The re-planning of communal spaces within blocks of flats etc ...
- g) The introduction of 'green areas' — even where this can only be done on a small scale, for example by planting waste ground.

2. Nevertheless, there are a number of 'negative' trends which could lead to a decrease in the possibilities for community life in public spaces:

- a) The increasing number of separate, single-use areas, the juxtaposition of which interferes with the development of opportunities for community life through the overlapping of uses. Before alternatives can be put forward, the relationships between possible uses — those which are compatible, those which converge, those neutral, those competing or even in conflict with each other — must be analysed.

- b) The incompatibility between human activities and the dominance of motor traffic and commerce; too often solved to the detriment of community life.

It is thus an urgent task to find new ways in which these activities may successfully coexist so that community life may be revived.

- c) The rigid setting down of standard uses for given areas leading to the exclusion of given sectors; for example numerous obstacles are created for individuals not meeting 'average' demands: the standardization of the ways spaces are used and the curtailment of the possibilities of being 'different'.

This process not only affects minority age-groups — young people between 12 and 16, or old people — it affects socio-economic or socio-cultural minorities used to different kinds of housing arrangements.

- d) The rapid expansion of urban areas with scant regard for the blending of old and new, especially in the case of ancient areas of historic interest. In many cases schemes for protection and rehabilitation themselves have produced the exact opposite result of that which was intended, namely:

- i. A reduction in the diversity of the local residential population and its activities, e.g. through the monopolization of the district by shopkeepers or by one social class which may help to drive out the original local population.
- ii. The development of tourist traffic, the result of which is to dispossess the local inhabitants of areas highly significant for them as symbols.
- iii. The disorganization of the environment through an accumulation of too many uses for the space available to the public and through the after-effects of these.
- iv. Deterioration due to the presence of advertisements, or the putting-up of new buildings which are out of scale.
- v. The 'blocking' of open spaces by excessive numbers of cars.
- vi. Pollution through noise, smell and smoke.

e) A rigid distinction between private and public areas, with a blunting of the differences between those not strictly in either category. Too often collectively-used space is dominated by purely functional or utilitarian uses to the detriment of social intercourse and collective expression in all their diversity. In extreme cases private areas absorb the public ones. Hence in this critical assessment and statement the differences between these positive factors and constraints must be made clear.

D) ORIENTATIONS AND LINES OF ACTION

The criticisms contained in the above assessment should be sufficient to show the orientations and lines of action which might provide the basis for solutions.

Nevertheless certain priorities will be stressed and although these are, as yet, not practical recommendations, they provide a guide for the replanning of our towns and spaces to accommodate a full community life.

1. *The general framework:*

The following factors must be taken into account in the design of our physical surroundings to provide for community life:

- a) Priority for the public uses of spaces without neglecting the visual effects — the psychological and physiological effects of which are well understood. When seeking to reconcile different and conflicting uses the pedestrian, generally overlooked, must be provided for. This will mean the formation of multidisciplinary teams, or at least teams of specialists prepared to understand the problems arising in the various disciplines involved. As a step towards such a collective understanding, the social sciences, instead of confining themselves to analysis and criticism, should take an actual share in the practical creative process.
- b) The encouragement or revival of interpenetration between different types of use could enable them to interact and thus help to revitalize public areas. This means, as we pointed out earlier, making a careful examination of the degree of convergence between the different uses and the extent to which they can be mutually complementary.
- c) The encouragement to use community spaces by different social groups in turn helps to increase the number of spaces where people meet and mix. This will inevitably require a complex scheme to help them achieve a happy relationship. To force them to mix on any or every occasion would not solve the problem.

2. *Principles specifically suited to public spaces:*

- a) The allocation of greater importance to intermediate areas, that is those neither strictly private nor public, e.g. yards, passages, semi-public gardens inside building blocks, etc.
- b) A better balance between various types of travel within the town and improved co-ordination. The general introduction of pedestrian precincts is not a universal remedy. Attempts should be made to reduce the number of individual motorized vehicles in use within the town.

3. *Individual limitations affecting historic centres.*

An examination must be made of specific restrictions and constraints affecting historic centres and the influence of particular features and limitations — physical character and past and present activities. Through this, principles can be established for the selection of activities and types of population. Any historic area will have an intrinsic value as well as a symbolic one in its role in public emotion and collective use. This should not be thwarted. How can the historical authenticity of such areas be preserved in the context of present day life? Each area requires an individual study which in turn involves a political choice. The final solution is inevitably a compromise between functional and social and architectural limitations. Ancient areas, particularly protected historic centres, are going to become important elements in the life of the community, which means that their future uses will influence the town's collective life as well as that of the whole region.

4. *The creation of new spaces and participation.*

The problem examined so far has looked at spaces mainly as social and architectural entities but can only be solved in the light of activities through which they were first created. The politicians, the planners and the users together form a group of different "actors" who play a role in the creation and appropriation of the space. The users should be given a more important say than they presently enjoy. Hence the question of participation by the local population demands greater attention from the decision-makers, the designers and the planners; such participation will affect and influence the progress of the operations in so far as constant monitoring and assessment are provided.

- a) To this end operations should, as far as possible, proceed by stages so as to permit interim summings-up as a means of ensuring that there is due allowance for genuine participation — a 'step by step' strategy.
- b) Such a system for participation will require specially developed tactics whose purpose will be to determine the residents' true aspirations.
- c) For a scheme involving a community venture of this type to succeed, the technicians, managers and executives must be suitably trained and capable of an interdisciplinary approach.

CONCLUSIONES FINALES DEL SEMINARIO INTERNACIONAL SOBRE LA PLANIFICACION DE LOS ESPACIOS COLECTIVOS URBANOS

OBSERVACIONES PRELIMINARES

1. Convendría precisar desde el comienzo la noción cubierta por el término «espacio colectivo urbano». Este término designa para nosotros, todo espacio urbano público, semi-público o privado, sea al aire libre o cubierto y que sirve regularmente de lugar de encuentro, tanto físico como social.

2. Este seminario internacional sobre la planificación de los espacios colectivos urbanos se ha desarrollado en dos fases. Durante la primera, se insistió sobre el intercambio de experiencias y la definición de problemas a resolver. La confrontación a una problemática común ha permitido determinar durante la segunda fase diversas orientaciones esenciales, basadas sobre criterios comunes y sobre el análisis crítico de las evoluciones recientes.

3. Los espacios colectivos, tanto los espacios existentes como los espacios a proyectar o a crear.

La valorización de los espacios colectivos, tanto en el primer como en el segundo caso implica una misma actitud.

4. El análisis crítico de los espacios existentes es rica en experiencias para la concepción de los espacios futuros, y más particularmente el análisis de centros antiguos. Esta noción comprende todos los centros urbanos transformados antes de la aplicación de los principios de la Carta de Atenas. Esta carta, en realidad más respetuosa del pasado de lo que se ha proclamado, es sin embargo conocida como promotora del tipo de urbanismo nacido de la revolución industrial.

5. La valorización de los espacios colectivos impone el mantenimiento y el desarrollo de la vida social o su restablecimiento, allí mismo donde ella ha desaparecido. Esta política tiene que tener en cuenta las formas que la vida social reviste en la sociedad contemporánea.

6. La conservación del carácter cultural de estos espacios, aunque plantea problemas específicos, es una obligación esencial. Las orientaciones y líneas de acción nacidas del presente seminario aunque preocupándose de este problema, tratan de englobarlo en una perspectiva más amplia. Hay que subrayar igualmente las diferencias considerables de problemática que existen en lo que trata del interés de los espacios a conservar o a restaurar, entre los países altamente industrializados y los países en desarrollo. En éstos, la cultura, que es todavía muy visible al nivel del urbanismo y de la vivienda, es la expresión de soluciones a problemas económicos y sociales directamente ligados a la supervivencia de las poblaciones. Con este criterio, la conservación, puramente estética de un patrimonio arquitectural, podría aparecer como un lujo. En los países industrializados mismo, ciertas zonas desfavorecidas se encuentran en una situación semejante.

7. Este documento debe ser comprendido como una manera de profundizar ciertas proposiciones formuladas por la «Recomendación concerniendo la salvaguardia de conjuntos históricos o tradicionales y su papel en la vida contemporánea» (dicha de Nairobi, 1976).

De esto se desprende que no son tratados en este documento ciertos temas ya abordados en esta Recomendación, tales que:

- el marco legislativo,
- los instrumentos de realización,
- la formación de agentes de planificación y ejecución,
- la organización de la participación de los ciudadanos,
- los problemas financieros y el control de la especulación de bienes raíces.

8. Las conclusiones de este seminario tratan de profundizar, por el contrario, todo lo que es relativo a los espacios urbanos (problemas abordados de manera general en el documento precitado). Así, el desarrollo histórico de estos espacios colectivos tendrá que ser examinado en relación con los cambios de función, de tecnología y de estilo de vida, como también bajo el aspecto de la evolución «física» de los sitios.

9. La acción de revalorización de los espacios colectivos urbanos necesita que sean primero determinados los criterios de evaluación. Estos constituyen la primera etapa de nuestras conclusiones. Sigue un ensayo de balance de la evolución de estos espacios colectivos. La tercera etapa bosqueja orientaciones y líneas de acción posibles.

B. CRITERIOS DE EVALUACIÓN

1. La diferencia de enfoque entre la manera de ver de los analistas sociales y la de los arquitectos, urbanistas e ingenieros debe ser superada para poder llegar a una síntesis que utilice la complementariedad de relaciones recíprocas para el tratamiento de los espacios colectivos. Esto tiene mucha más importancia, dado que el análisis del comportamiento de las poblaciones en los espacios colectivos debe preceder el tratamiento de un espacio determinado, éste en vista de comprender mejor su originalidad y su contribución a la vida social.

Los espacios colectivos antiguos son a menudo característicos de una evolución histórica, mismo de una civilización, y en esto pueden ser únicos. De ello la necesidad de un estudio previo a toda transformación que haga aparecer sus caracteres constitutivos esenciales, que no hay que destruir, ni aún atenuar, y sus caracteres secundarios, que pueden ser modificados sin grave peligro de alteración del conjunto.

La cuestión del porvenir urbano se plantea a dos niveles: el de la configuración formal del espacio y el de su utilización por las personas que lo frecuentan. Así el medio ambiente no se le puede continuar a considerar como un paisaje visual antagonista de lo social; es un todo orgánico que liga las dos dimensiones. Hay un lazo entre el comportamiento de las personas y la naturaleza de los espacios en los cuales éstas viven.

La cualidad de un espacio colectivo depende también, no solamente de su

definición física en términos de espacio arquitectural, sino también de su definición social. La cualidad de tales espacios no es óptima que en la medida en que esas dos líneas axiales de evaluación permiten conclusiones convergentes.

2. Para evaluar y definir las cualidades del *espacio arquitectural*, son propuestos los criterios siguientes:

- escala y proporciones (volúmenes construidos y espacios),
- articulación — la mutua relación de los espacios — organización de secuencias,
- textura, material, colores de los tejados del espacio urbano,
- valores plásticos intrínsecos de los volúmenes planos y huecos,
- planificación del espacio abierto — tratamiento del suelo — equipo urbano.

3. Para evaluar y definir las cualidades del *espacio social* hay que tener en cuenta los diversos lazos entre el espacio y la formación de la vida colectiva. La percepción del espacio debe tomar sentido en relación con un uso global del espacio. Para alcanzar esto son propuestos los criterios siguientes:

- modalidades de interacción entre las personas y los grupos; tipos de actividades que las provocan y modalidades de relación mutua que resultan de ellos — importancia de las comunicaciones no verbales,
- flujo de informaciones que caracterizan el espacio y llegan mismo a determinar lugares de aislamiento y de convergencia,
- localización y orientación individual y colectiva,
- simbólica social del espacio:
 - lugares y criterios de identificación que influyen la percepción de pertenencia global a la entidad urbana, y la pertenencia específica a ciertos grupos,
- apropiación del espacio y territorialidad:
- terreno propio a un grupo, por oposición al terreno neutro donde varios grupos se sienten igualmente en sus dominios. Espacios de transición entre lo público y lo privado.

4. Del enlace entre el espacio físico y el espacio social deriva el campo de acción y de reacción de los individuos y de los grupos; aquí va a aparecer la expresión de necesidades parcialmente convergentes y parcialmente divergentes. Un buen conocimiento de esta distribución es indispensable para preparar alternativas y determinar prioridades.

El atractivo de la vida colectiva es variable, según que los encuentros se produzcan sobre fondo de anonimato o sobre fondo de conocimiento mutuo, (según el caso en que el conocimiento personal es percibido como una dificultad o como un placer).

De esta manera, una misma arquitectura puede tener efectos opuestos, según el tipo de población que la vive.

- Así también las relaciones entre los individuos y los grupos, suponen una composición variable en el tiempo entre espacios de confrontación de los intereses divergentes: espacios de tensión colectiva y de enfrentamiento — y espacios de descanso colectivo, de calma y de aislamiento.

- Estas diferencias no pueden resolverse, más que por una alternativa de prioridades que tiene fatalmente una dimensión política. Sé notará a este propósito todos los arbitrajes que quedan por hacer entre las necesidades de los residentes locales, los deseos de los visitantes y las prioridades que afectan la vida colectiva de la ciudad en su conjunto.

C. BALANCE CRITICO Y FISICO DE LA EVOLUCIÓN DEL ESPACIO SOCIAL

1. En la evolución de los últimos años, se pueden notar ciertas tendencias que son *contribuciones positivas* a la solución de los problemas planteados:

- El interés creciente de los habitantes y en particular de las jóvenes generaciones por el patrimonio arquitectural y la conservación de la herencia del pasado, que se trate de edificios históricos propiamente dichos o de su medio ambiente.
- Una revalorización del espacio urbano, a menudo en gran escala: entu- cidos, coloración de las fachadas, mobiliario urbano...

- Una preocupación por desarrollar y mejorar la red de infraestructura: infraestructura subterránea, «metro», aparcamientos.
- Una voluntad de mejorar las condiciones de salud pública.
- El restablecimiento de calles y espacios para peatones.
- La reestructuración de interiores de islotos en espacios semi-públicos.
- Esfuerzos para reintroducir espacios verdes, aún en pequeña escala, por ejemplo: por la plantación de los espacios residuales.

2. Pero, *tendencias negativas* arriesgan de deteriorar las posibilidades de vida social en los espacios colectivos.

- Multiplicación de espacios mono-funcionales yuxtapuestos que incapacitan los efectos para la vida social de la imbricación de funciones — (la proposición de alternativas favorables supone un análisis crítico de relaciones entre funciones, distinguiendo: convergencia, complementariedad, neutralidad, competencia, conflicto).
- Conflicto entre la diversidad de las actividades humanas posibles en espacios colectivos y la predominancia del automóvil y de las actividades comerciales. La solución del conflicto se hace en perjuicio de la vida social; es pues urgente hallar fórmulas nuevas, complementariedades que estimulen un renuevo de vida colectiva.
- Imposición de un uso normalizado del espacio, del cual se desprenden procesos y grupos no conformes a la exigencia media, estandarización de los usos y limitación de posibilidades de diferencia. Este proceso de normalización afecta no solamente los diversos grupos de edades (jóvenes de 12 a 16 años, personas de edad), sino también a los grupos socio-económicos o socio-culturales regidos por modos diferentes de habitar.
- Crecimiento rápido de los espacios urbanos, con poca preocupación de integración de los espacios antiguos y nuevos y en particular, de los espacios antiguos de carácter histórico. Las operaciones de salvaguardia y de rehabilitación han podido, en muchos casos, tener efectos inversos de los que se esperaban:
 - reducción de la diversidad de la población residencial y de las funciones, por ejemplo por la apropiación del barrio por los comercios o por un grupo social determinado, contribuyendo a veces a excluir la población local anterior,
 - desarrollo de movimientos turísticos, de donde resulta la desapropiación de un espacio de alto valor simbólico para los habitantes,
 - desorganización del espacio circundante por el cúmulo de utilizaciones de los espacios colectivos y sus secuelas,
 - deterioración debida a la publicidad o a la construcción de nuevos edificios fuera de escala,
 - obstrucción de los espacios libres por sobre-ocupación de coches,
 - polución por el ruido, el olor y el humo.
- La acentuación de la oposición neta entre los espacios privados y públicos con disminución de la diversidad de los espacios intermediarios. Por otra parte los espacios de uso colectivo son a menudo dominados por relaciones utilitarias y funcionales, en detrimento de la diversidad de las relaciones sociales y de las expresiones colectivas.
- En última instancia, el espacio colectivo es absorbido por los espacios privados. Es pues necesario operar distinciones precisas entre las contribuciones positivas y los factores negativos en el establecimiento de este balance crítico.

D. ORIENTACIONES Y LINEAS DE ACCIÓN

Las críticas presentadas en este balance indican ya las orientaciones en vista de promover soluciones sintéticas posibles. Estas notas insisten sin embargo de manera más positiva sobre algunas prioridades que conviene tener en cuenta. No se trata todavía de recomendaciones operacionales, sino de orientaciones para un remodelaje de ciudades, en vista de sostener una dinámica colectiva.

1. *Concepciones Generales*

Para remodelar el espacio físico, en vista de hacer con él un soporte de la vida colectiva, es necesario:

- Dar la prioridad a los usos sociales del espacio, lo que no conduce de ninguna manera a descuidar los aspectos visuales de la ordenación urbanística cuya importancia fisiológica y psicológica es considerable. Es

conveniente resolver los conflictos de usos, teniendo en cuenta el interés del peatón que es generalmente sacrificado. Esto supone la constitución de grupos pluridisciplinarios o al menos de grupos especialistas abiertos a los problemas planteados por las diversas disciplinas. Para facilitar esta compenetración, sería muy útil que las ciencias humanas no se limiten al análisis y a la crítica, pero acepten implicarse en el proceso de creaciones prácticas y operacionales.

- Sostener o restablecer la interpenetración entre las funciones, para permitir sus estimulaciones mutuas y crear condiciones favorables a la animación de los espacios públicos. Para esto, conviene examinar atentamente los efectos de convergencia y de complementariedad entre las funciones, así como ha sido señalado anteriormente.
- Promover la diversidad social de los utilizadores en los espacios colectivos, en vista de multiplicar los lugares de confrontación, a lo opuesto de las segregaciones espaciales actuales. Esto supone la elaboración de un régimen complejo de distancia-proximidad entre los grupos sociales. Mezclas obligadas y a todo trance entre estos grupos no resolverán los problemas.

2. *Opciones Específicas a los Espacios Públicos*

- Dar más importancia a los espacios de transición, es decir, al nivel intermediario entre los espacios estrictamente públicos y estrictamente privados (patios, pasajes, jardines interiores semi-públicos).
- Reasegurar un mejor equilibrio y una integración de los diversos movimientos en la ciudad, en vista de multiplicar las posibilidades de intercambio y de interacción. La generalización de las áreas para peatones no es una panacea. Disminuir al máximo la circulación individual motorizada.

3. *Obligaciones Particulares en los Centros Históricos*

Definir las obligaciones específicas que pesan sobre cada centro histórico, dados sus límites y sus características propias (configuración física, funciones pasadas y presentes). Esto implica el establecimiento de principios de selección de las actividades y de las poblaciones.

En efecto, este espacio histórico tiene un valor intrínseco al nivel de una simbólica colectiva del centro. Resulta normalmente una inversión afectiva y una utilización común por el conjunto de la población que es importante no contrariar. Cómo conservar a estos espacios su autenticidad histórica en el contexto de la vida actual? Cada caso exige un estudio particular que presupone una alternativa política. Sea como fuera, la solución debe elaborarse a partir de un compromiso entre las obligaciones, funcionales, las sociales y las arquitecturales. Los centros antiguos y, particularmente los centros históricos salvaguardados van a volverse alternativas sociales importantes y su apropiación futura va pues a pesar sobre la orientación de la vida colectiva de las ciudades y de las regiones.

4. *Formación de los Nuevos Espacios y Participación*

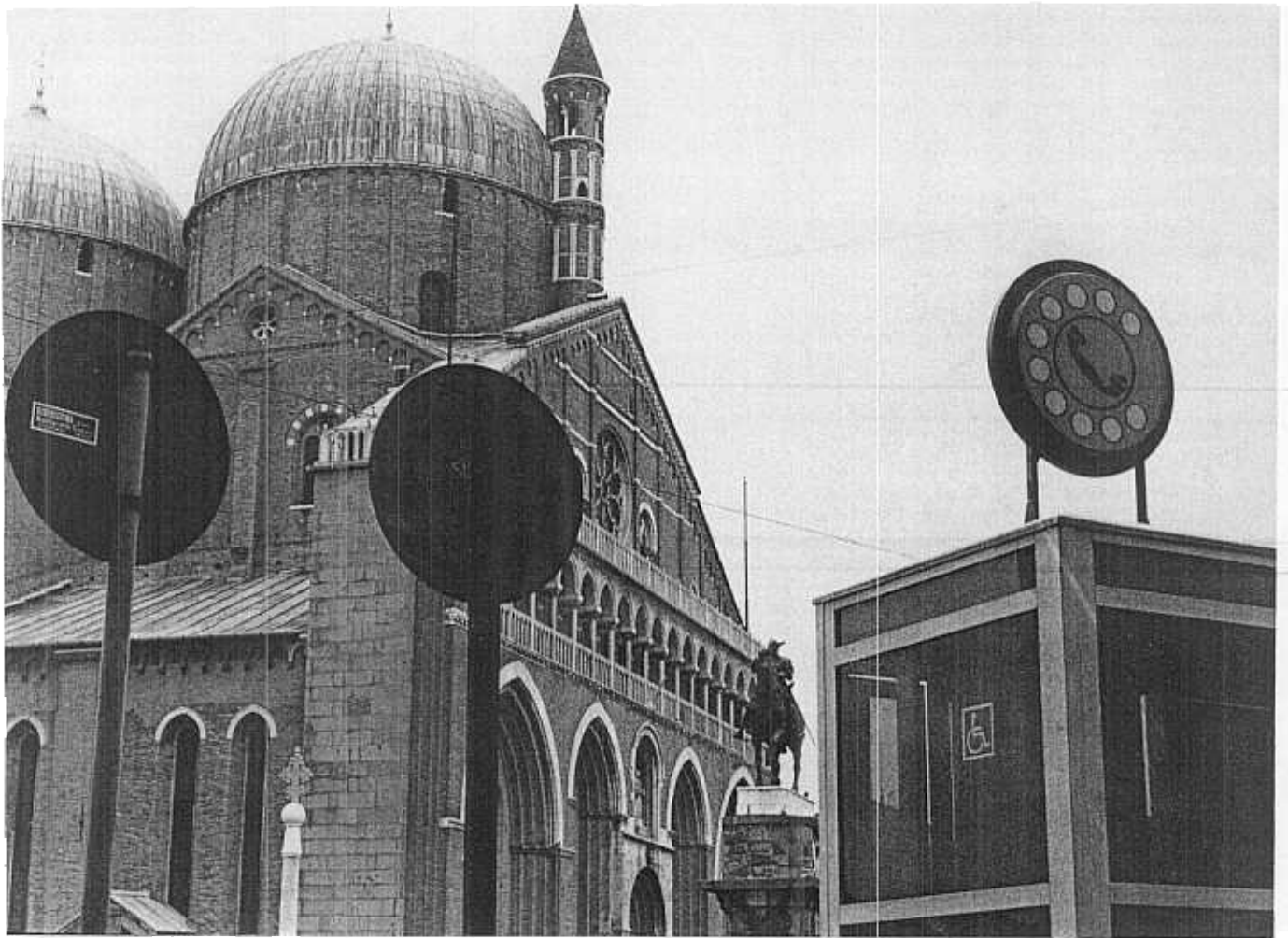
El problema planteado hasta el presente, principalmente en la perspectiva de la cualidad del espacio social y arquitectural, no será resuelto si no se lo inserta en el marco de la formación del espacio a partir de las intervenciones de los diversos agentes interesados. El poder político, los planificadores y los utilizadores son en efecto los diversos actores que intervienen en la producción y la apropiación del espacio. Convendría acrecentar el peso de los utilizadores.

También la participación de las poblaciones tiene que requerir toda la atención de los que deciden y de los que conceptualizan, y ella pesará sobre el desarrollo de las operaciones, en la medida en que sean ordenados procesos de retroacción constantes.

Con este fin es necesario fragmentar las intervenciones, en la medida de lo posible a fin de poder realizar síntesis parciales que garanticen el respeto de una participación real. (Estrategia de «pequeños pasos»).

Esta participación exigirá la puesta a punto de una táctica específica tendiente a poner en evidencia las verdaderas aspiraciones. No hay que olvidar que las poblaciones se expresan primeramente refiriéndose a estereotipos que pueden ser bastante alejados de sus verdaderas necesidades.

El éxito de la concepción que pone en obra un tal proceso colectivo, supone de la parte de los técnicos, una educación y una apertura a la interdisciplinariedad.



Nous n'avons pas eu le temps d'aborder le problème pratique du mobilier urbain; nous vous en donnons cependant un exemple parmi d'autres que nous soumettons à votre appréciation.

Ce colloque a pu être réalisé grâce aux aides financières des organismes suivants:

Unesco
Ministère de l'Environnement et du Cadre de Vie
Délégation à la Qualité de la Vie
Caisse Nationale des Monuments Historique et des Sites
Direction des Collectivités locales au Ministère de l'Intérieur
Fondation Européenne de la Culture